



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 54.331/2
du 13 novembre 2013

sur

un projet d'arrêté ministériel
'modifiant l'arrêté ministériel
du 4 mai 1999 octroyant
certaines allocations au
personnel titulaire de grades
opérationnels à la Protection
civile'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 54.331/2
van 13 november 2013

over

een ontwerp van ministerieel
besluit 'tot wijziging van het
ministerieel besluit van
4 mei 1999 tot toekenning van
bepaalde toelagen aan het
personeel dat titularis is van
operationele graden bij de
Civiele Bescherming'

Le 18 octobre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Intérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel 'modifiant l'arrêté ministériel du 4 mai 1999 octroyant certaines allocations au personnel titulaire de grades opérationnels à la Protection civile'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 13 novembre 2013. La chambre était composée de Yves KREINS, président de chambre, Pierre VANDERNOOT et Martine BAGUET, conseillers d'État, Christian BEHRENDT et Jacques ENGLEBERT, assesseurs, et Bernadette VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger WIMMER, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre VANDERNOOT.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 13 novembre 2013.

*

Op 18 oktober 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit 'tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 mei 1999 tot toekenning van bepaalde toelagen aan het personeel dat titularis is van operationele graden bij de Civiele Bescherming'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 13 november 2013. De kamer was samengesteld uit Yves KREINS, kamervoorzitter, Pierre VANDERNOOT en Martine BAGUET, staatsraden, Christian BEHRENDT en Jacques ENGLEBERT, assessoren, en Bernadette VIGNERON, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger WIMMER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre VANDERNOOT.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 13 november 2013.

*

EXAMEN DU PROJET

PRÉAMBULE

1. À l'alinéa 1^{er}, les mots « l'article 107, alinéa 2 » doivent être remplacés par les mots « les articles 37 et 107, alinéa 2 ».
2. À l'alinéa 2, il convient d'ajouter les mots «, modifié par l'arrêté royal du 22 novembre 2006 » après les mots « l'article 7 ».

DISPOSITIF

Article 1^{er}

Dans la version française de la phrase liminaire de l'article 1^{er}, le mot « alinéa » doit être remplacé par le mot « paragraphe ».

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

AANHEF

1. In het eerste lid moeten de woorden “artikel 107, tweede lid” worden vervangen door de woorden “artikelen 37 en 107, tweede lid”.
2. In het tweede lid dienen de woorden “,gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 november 2006” te worden toegevoegd na de woorden “artikel 7”.

DISPOSITIEF

Artikel 1

In de Franse versie van de inleidende zin van artikel 1 moet het woord “alinéa” worden vervangen door het woord “paragraphe”.

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Bernadette VIGNERON

Yves KREINS